Comment incruster des sous-titres à une vidéo ?

Matériels requis : *(Les différents logiciels sont à télécharger dans la rubrique Informatique/Aide)*

- La vidéo de la sourate *"Le secours"* récité par le Cheikh 'Ali Al Hudheyfi à Médine.
- Le logiciel ***SubSync***.
- L'éditeur vidéo ***VirtualDub***.
- Le plugin de sous titrage ***textsub.vdf***.

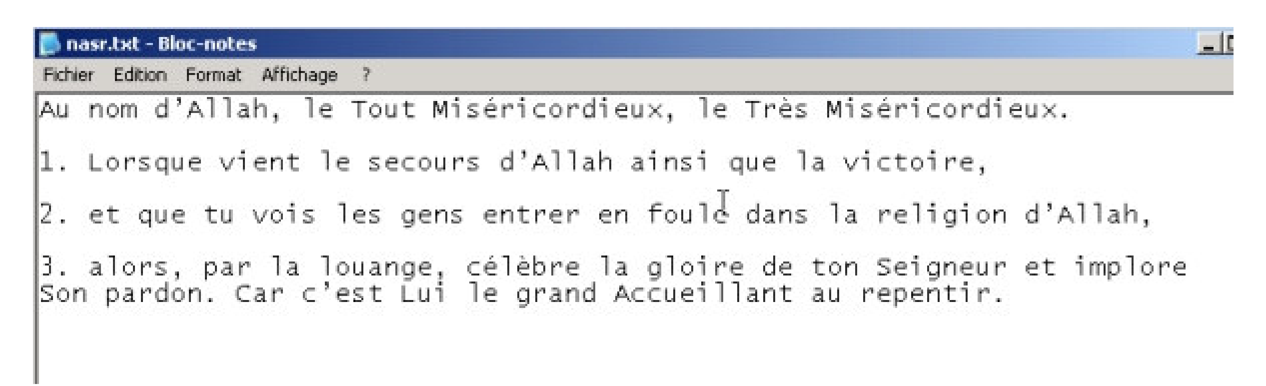
Préparation du texte à sous titrer :

1. **Créez un fichier texte.** Pour créer un fichier texte, il suffit de cliquer sur le bouton droit de la souris et de choisir *Nouveau* puis *Document texte*.

2. **Renommez le fichier texte Nasr.txt** et ouvrez votre fichier.

3. **Récupérez la traduction du sens des versets de la sourate "Le secours"** à partir de l'excellent site http://www.qurancomplexe.com

4. **Copiez la traduction dans le fichier texte.**



Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

1. Lorsque vient le secours d'Allah ainsi que la victoire,

2. et que tu vois les gens entrer en foule dans la religion d'Allah,

3. alors, par la louange, célèbre la gloire de ton Seigneur et implore Son pardon. Car c'est Lui le grand Accueillant au repentir.

5. **Ajoutez à chaque début de phrase {0000}{0000}.** (*Remarque : Il faut s'adapter à la vidéo. Donc, comme le dernier verset de la sourate est récité par le Cheikh 'Ali Al Hudheyfi en deux parties, alors, ce verset forme deux phrases dans le fichier texte*). On obtient ceci :

nasr.txt - Bloc-notes

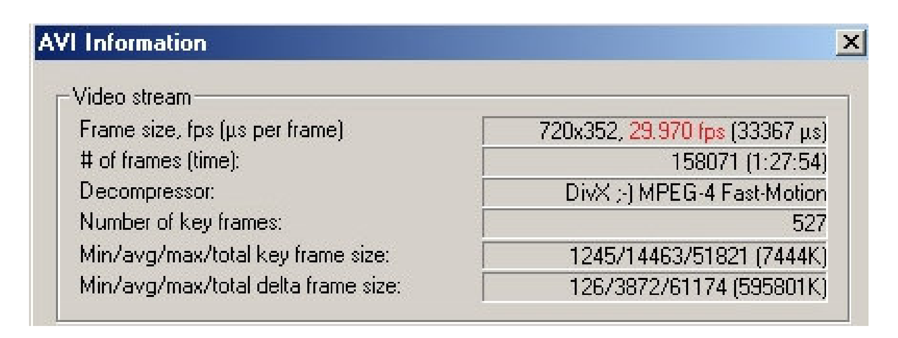
Fichier Edition Format Affichage ?

```
{0000}{0000}Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très
Miséricordieux.
{0000}{0000}Lorsque vient le secours d'Allah ainsi que la victoire,
{0000}{0000}et que tu vois les gens entrer en foule dans la religion d'
Allah,
{0000}{0000}alors, par la louange, célèbre la gloire de ton Seigneur et
implore Son pardon.
{0000}{0000}Car c'est Lui le grand Accueillant au repentir.
```

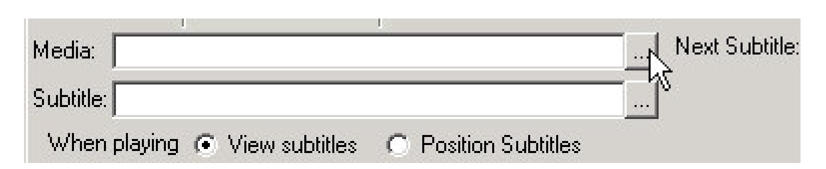
6. **Changez l'extension du fichier texte *"nasr.txt"* par *.sub*.** Le fichier s'appelle désormais *"nasr.sub"*.

Synchroniser un sous titre avec SubSync :

1. **On doit connaître le FPS de la vidéo,** c'est-à-dire le nombre d'images par seconde. Pour cela, on utilise *VirtualDub*. Ouvrez la vidéo avec *VirtualDub* et allez dans *File>File information...* Le FPS est noté sur la première ligne (texte rouge).



2. **Lancez *SubSync* et ouvrez votre vidéo.**



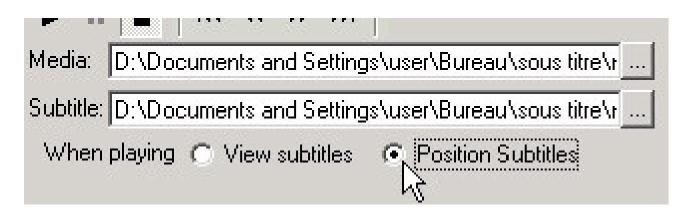
3. **Ouvrez votre sous-titre** (*nasr.sub*).



4. **Notez correctement le FPS** si cette information vous est demandée. Ici, le FPS est de 29,97.



5. **Cochez la case *Position Subtitles***

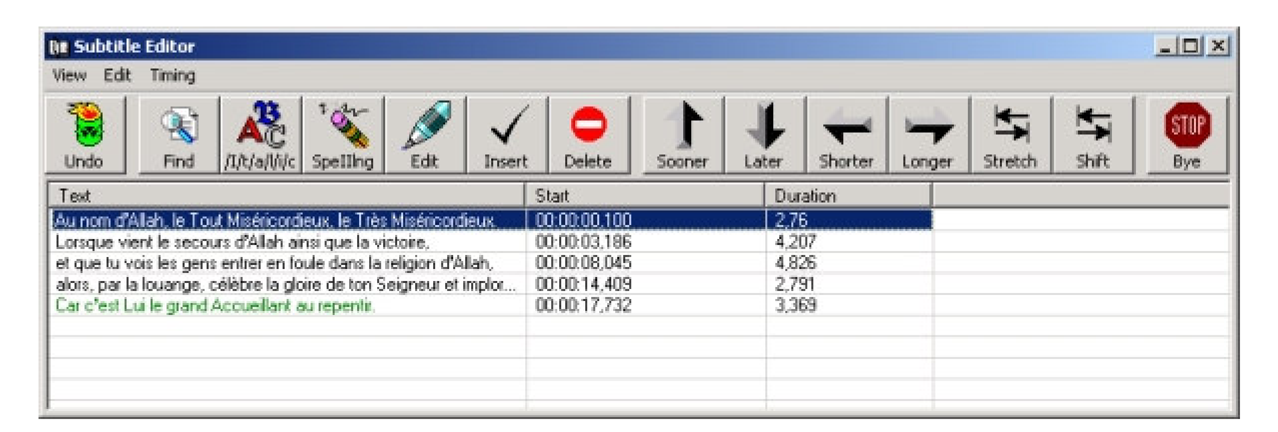


6. **Lancez la lecture de la vidéo.**



7. Au moment où le sous-titre doit apparaître **appuyez sur la touche barre d'espace en maintenant appuyé.** Quand le sous-titre doit disparaître **relâchez la barre d'espace.**

8. **Si vous n'avez pas été assez précis,** lancez la fenêtre d'édition ses sous-titres :



- **Undo** : annule la dernière action.
- **Find** : permet de trouver un mot.
- **Spelling** : repère les fautes d'orthographe (ne fonctionne pas, car reconnaît comme faux nos caractère français ç, î, ï, ...)
- **Edit** : modifie le texte, le temps d'affichage du sous-titre.
- **Insert** : insère une nouvelle phrase.
- **Delete** : efface une phrase.
- **Sooner** : avance la position d'affichage du sous-titre de 100 millisecondes.
- **Longer** : recule la position d'affichage du sous-titre de 100 millisecondes.
- **Stretch** : permet de modifier la durée de l'affichage des sous-titres de trois manières (avec deux phrases, par un endroit précis où change le FPS c'est à dire les images par seconde).
- **Shift** : augmente ou diminue la position d'affichage. Attention : pour Stretch et Shift, si on sélectionne une phrase, on modifie tout le fichier ; si on sélectionne plus d'une phrase, on modifie uniquement celles qui sont sélectionnées.

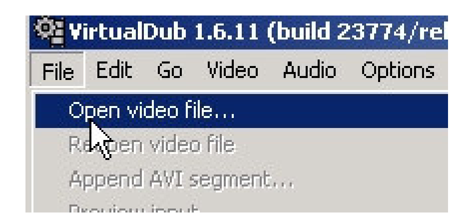
9. **Sauvegardez votre sous-titre** via le bouton *Save Subtitles* au format *.sub*



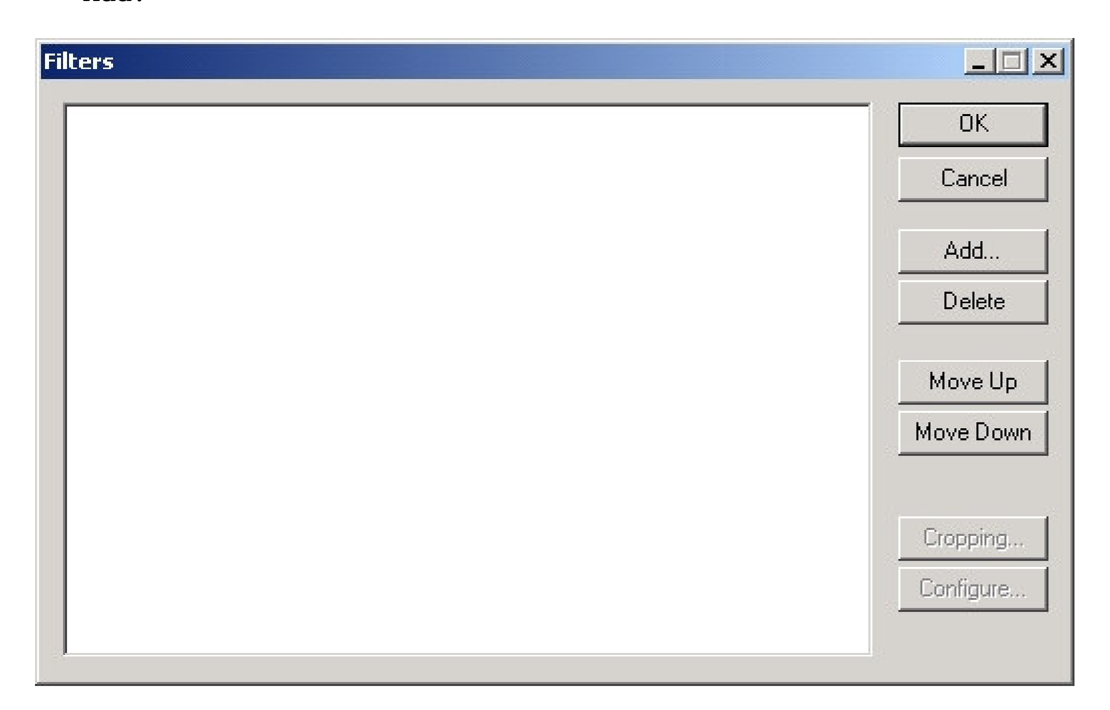
Incruter le sous-titre à la vidéo avec VirtualDub :

1. **Lancez *VirtualDub***

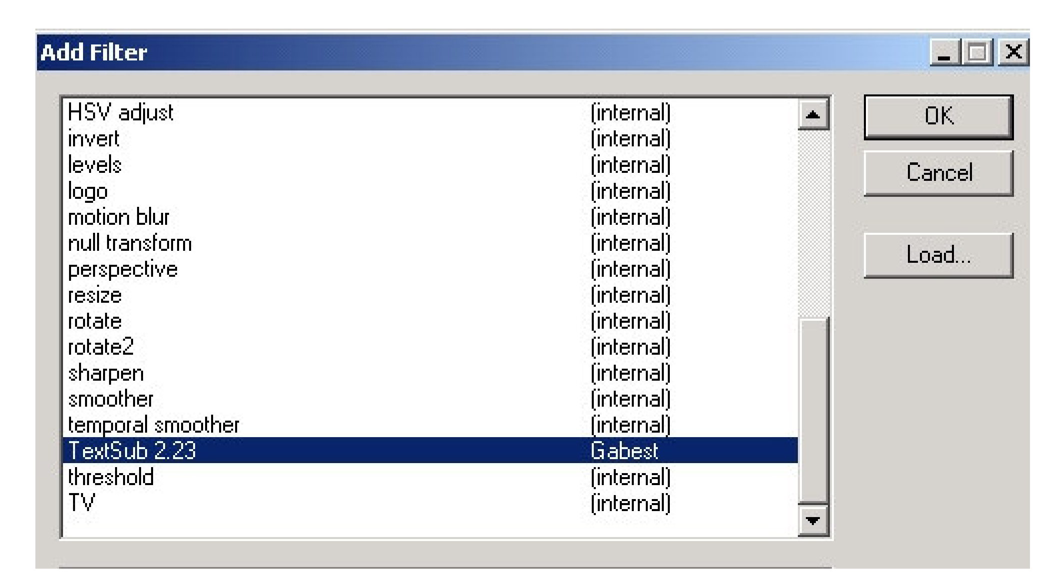
2. **Ouvrez votre vidéo** à l'aide du menu *File>Open Video File…*



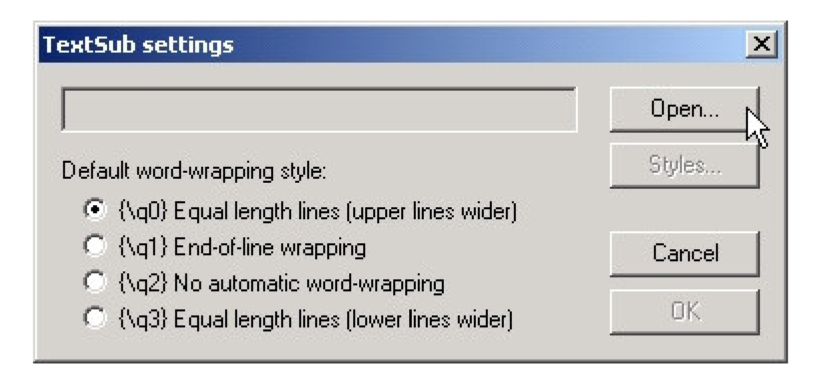
3. **Sélectionnez ensuite le menu *Video>Filter…* et cliquez sur le bouton *Add*.**



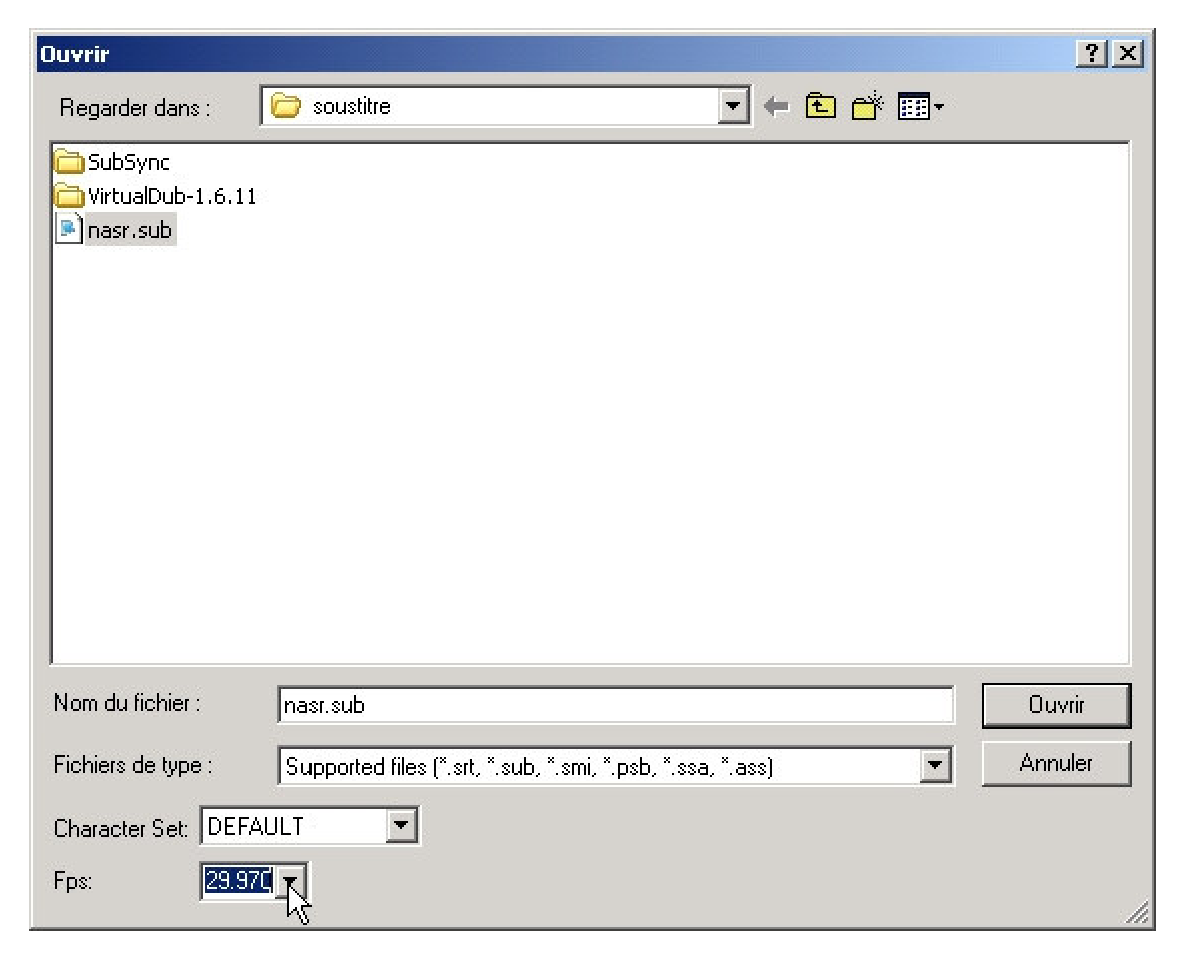
4. **Sélectionnez le filtre *TextSub* et cliquez sur *OK*.** Si le filtre n'apparaît pas dans la liste cliquez sur Load… puis sélectionnez le plugin.



5. **Ouvrez votre fichier *nasr.sub*** à l'aide du bouton *Open…*



6. **Indiquez le FPS de la vidéo**



7. **Cliquez sur le bouton *OK*, puis à nouveau sur *OK*** dans la fenêtre Filters.

8. Sauvegardez votre vidéo au format voulut.